

FORM APLIKASI

FM-MKT-7.2.1-01

PERSYARATAN INSTAL SISTEM SABRE

1. Mengajukan Surat Permohonan Instal Sistem Sabre Tertulis Dengan Tujuan Branch Manager (Kantor Cabang Sabre Terdekat).
2. Mengisi Form Aplikasi Sabre Yang Telah Disediakan.
3. Melampirkan :
 - Copy Surat Izin Tetap Usaha Biro Perjalanan dan Wisata (BPW) dari Departemen Terkait.
 - Copy Identitas Diri (KTP) Pimpinan Perusahaan Sebagai Penanggung Jawab Perusahaan.
 - Copy NPWP Perusahaan (Jika Ingin Menggunakan Perangkat Sabre).
 - Copy Sertifikat Training Sabre (Jika Ada).
 - Copy Sertifikat Keanggotaan IATA (Khusus Agent IATA).

SPESIFIKASI MINIMUM KOMPUTER UNTUK SISTEM SABRE

1. Operating system Window 7
2. Browser Internet Explorer 7 SP1
3. Core 2 Duo
4. Harddisk 2 GB Free space
5. Memory 2 GB

Network :

1. 10/100 Mbps Fast Ethernet adapter
2. Hub/Switch untuk jumlah PC lebih dari 1
3. Internet Access

PT. SABRE TRAVEL NETWORK INDONESIA

Jl. Mampang Prapatan Raya No. 93, Jakarta 12790 Indonesia. T (021) 27 5353 99, F (021) 27 5353 41
Customer Support (021) 27 5353 88. Email : marketing@sabretn.co.id Website : www.sabretn.co.id

FORM APLIKASI

FM-MKT-7.2.1-01

Nama Usaha Biro Perjalanan Wisata	
Alamat (Kantor pusat / Cabang)	
Telp. No	
Fax. No	
E-mail	
Nama orang yang ditunjuk (PIC)	
Jabatan	

SALES VOLUME RATA-RATA PERBULAN

Nama Airlines					
Jumlah Ticket					

SISTEM RESERVASI (GDS) YANG MASIH / PERNAH DIGUNAKAN

Sistem Reservasi Yang Masih Digunakan (GDS)	Jaringan Internet	Komputer		Message Printer		Produk Pendukung Lainnya
		Model	Jumlah	Model	Jumlah	

JUMLAH SISTEM SABRE, LINE KOMUNIKASI DAN JUMLAH PERANGKAT YANG DIAJUKAN

***) ADA BIAYA SEWA PERANGKAT ATAU DIBANDLING DENGAN SEGMENT**

Jaringan Komunikasi	Jumlah Perangkat SENDIRI Yang diajukan		Jumlah Perangkat SABRE Yang diajukan	
	Komputer	Message Printer	Komputer	Message Printer

UNTUK DIISI OLEH CALON PENGGUNA SABRE SELAKU PENANGGUNG JAWAB PERUSAHAAN

Nama	
Jabatan	
Tanggal	

Tanda Tangan dan Stempel Resmi

UNTUK DIISI OLEH PIHAK SABRE

Diajukan Oleh Marketing Department & Tanggal	Disetujui Oleh Branch Manager & Tanggal
---	--

PT. SABRE TRAVEL NETWORK INDONESIA

Jl. Mampang Prapatan Raya No. 93, Jakarta 12790 Indonesia. T (021) 27 5353 99, F (021) 27 5353 41
Customer Support (021) 27 5353 88. Email : marketing@sabretn.co.id Website : www.sabretn.co.id

FORM APLIKASI

FM-MKT-7.2.1-01

PT. SABRE TRAVEL NETWORK INDONESIA (selanjutnya disebut "**SABRE**") dan PELANGGAN secara sendiri-sendiri selanjutnya disebut pihak, dan secara bersama-sama selanjutnya disebut "**Para Pihak**", terlebih dahulu menerangkan bahwa:

1. Bahwa **SABRE** memiliki ijin (lisensi) untuk menggunakan, mendistribusikan dan memberikan Sub-lisensi atas software **Sabre** Reservation System kepada PELANGGAN.
2. Bahwa **SABRE** bersedia untuk memberikan kepada PELANGGAN dan PELANGGAN bersedia menerima dari **SABRE** hak untuk menggunakan software **Sabre** Reservation System dengan ketentuan dan syarat-syarat sebagaimana tercantum dalam perjanjian ini
3. Bahwa **SABRE** bersedia untuk memberikan kepada PELANGGAN Peralatan dan barang atau jasa tambahan lainnya dengan ketentuan dan syarat-syarat sebagaimana tercantum dalam Perjanjian ini.

Berdasarkan hal-hal tersebut diatas, PELANGGAN setuju untuk mengikatkan diri dan tunduk terhadap ketentuan dan syarat-syarat berlangganan **SABRE Reservation System** sebagai berikut:

PASAL 1

DEFINISI

1. Perjanjian adalah perjanjian berlangganan **Sabre** Reservation System antara **SABRE** dan PELANGGAN.
2. Informasi Rahasia adalah seluruh informasi rahasia yang dimiliki oleh **SABRE** dan para pemberi lisensinya dan/atau fungsi host dan/atau peningkatan yang meliputi:
 - a. Seluruh algoritma, rutinitas, kodesumber, program perangkat lunak, sistem dan teknik pengolahan komputer yang digunakan oleh **SABRE**.
 - b. Spesifikasi, tata letak, bagan alir, buku petunjuk dan dokumentasi lainnya beserta segala data dan teknologi
 - c. Seluruh Dokumen, data base, arsip, laporan, gambar, rencana, sketsa, peralatan dan sejenisnya yang terkait dengan penelitian dan pengembangan sistem
3. Peralatan adalah perangkat keras komputer dan barang-barang terkait yang disediakan oleh **SABRE** dan diterima oleh PELANGGAN
4. Software adalah Software **Sabre** Reservation System yang membuat user dapat mengakses sistem **Sabre** dan melakukan berbagai fungsi otomatisasi agen perjalanan
5. Peralatan pihak ketiga adalah peralatan dan perangkat keras yang dimiliki oleh PELANGGAN atau pihak ketiga
6. Software Pihak Ketiga adalah perangkat lunak atau data base yang dimiliki, disewa atau dioperasikan oleh PELANGGAN

PASAL 2

RUANG LINGKUP PERJANJIAN

1. **SABRE** dengan ini memberikan kepada PELANGGAN dan PELANGGAN dengan ini menerima yang bersifat non-exclusive dan tidak dapat dipindahtugaskan untuk menggunakan **Software** selama masa Perjanjian ini, dengan ketentuan dan syarat-syarat sebagaimana tercantum dalam Perjanjian ini
2. **SABRE** dengan ini setuju untuk menyewakan dan PELANGGAN setuju untuk menyewakan **SABRE** Peralatan berdasarkan ketentuan-ketentuan dan syarat-syarat sebagaimana tercantum dalam Annex A Perjanjian ini
3. Software sebagaimana tercantum dalam ayat 1 pasal ini akan digunakan bersama dengan peralatan milik **SABRE** atau peralatan pihak ketiga dengan syarat peralatan pihak ketiga tersebut memenuhi spesifikasi dan mendapat persetujuan tertulis dari **SABRE**

PASAL 3 JANGKA WAKTU PERJANJIAN

Perjanjian ini berlaku sejak ditandatangani dan dapat diakhiri dengan pemberitahuan tertulis dari salah satu pihak, 30 (tigapuluh) hari kalender sebelum tanggal pemutusan dikehendaki

PASAL 4 PENYERAHAN DAN INSTALASI

1. **SABRE** akan melakukan instalasi Software 10 hari kerja sejak *line communication* on line.
2. Pada setiap akhir pemasangan Software, akan dilakukan serah terima Software dari **SABRE** kepada PELANGGAN yang akan dituangkan dalam Berita Acara Serah Terima Software yang ditandatangani oleh para pihak.

PASAL 5 HARGA DAN CARA PEMBAYARAN

1. PELANGGAN setuju untuk membayar secara terpisah waktu kepada **ABACUS** seluruh harga sebagaimana tercantum dalam ANNEX A Perjanjian ini

2. **SABRE** berhak untuk merevisi harga sebagaimana tercantum dalam ANNEX A Perjanjian ini, setelah memberikan pemberitahuan secara tertulis 1 (satu) bulan sebelumnya kepada PELANGGAN
3. Semua pembayaran akan dilakukan oleh PELANGGAN lambat-lambatnya 30 (tigapuluh) hari kalender setelah tagihan/invoice dari **SABRE** diterima
4. Pembayaran dilakukan dengan cara transfer rekening **SABRE**

PASAL 6 PAJAK DAN BEA MATERAI

1. Seluruh pajak dan bea materai serta biaya-biaya yang timbul akibat Perjanjian ini menjadi tanggung jawab PELANGGAN
2. **SABRE** berhak memotong pajak tersebut dari tagihan PELANGGAN sesuai dengan peraturan dan Perundang-undangan yang berlaku

PASAL 7 PELATIHAN

SABRE akan memberikan pelatihan software kepada PELANGGAN dalam operasional dan pemecahan masalah yang berkaitan dengan Software

PASAL 8

PEMELIHARAAN DAN PERBAIKAN

1. **SABRE** berhak melakukan kunjungan untuk keperluan pemeliharaan dan atau perbaikan software dan atau peralatan milik **SABRE**.
2. Kecuali dengan ijin tertulis dari **SABRE** dan petunjuk kepada PELANGGAN mengenai prosedur perbaikan yang harus dilakukan pada software, PELANGGAN tidak diperbolehkan untuk memperbaiki, memelihara, merubah atau memperbaharui software tersebut.
3. Jika software tidak berfungsi, PELANGGAN wajib memberitahukan kepada **SABRE** secara lisan atau tertulis. **SABRE** akan memperbaiki software tersebut pada hari kerja selanjutnya pada jam kerja normal (Senin - Jum'at : 08.00-17.00 dan Sabtu : 08.30-12.30). Untuk jasa yang dimintai diluar jam kerja normal, PELANGGAN setuju untuk memberikan penggantian kepada **SABRE** atas biaya tambahan yang ditimbulkan.
4. **SABRE** tidak bertanggung jawab atas kerusakan atau kegagalan yang disebabkan oleh kelalaian PELANGGAN

PASAL 9 KETENTUAN UMUM HAK BERLISENSI

1. PELANGGAN hanya diberikan ijin untuk membuat satu copy dari software untuk cadangan atau arsip.
2. PELANGGAN mengakui dan setuju bahwa informasi rahasia, software, sistem **Sabre** dan segala yang berhubungan dengan software dan sistem **Sabre**. HakkeDirektur an dan seluruh hak intelektual tetap berada di tangan **SABRE**
3. PELANGGAN akan memberikan akses yang memadai, bebas dan aman ke fasilitas-fasilitas agar **SABRE** dapat melaksanakan kewajibannya
4. PELANGGAN dilarang untuk mengalihkan, meminjam, mengkonstruksi, menggandakan software atau setiap komponennya atau peralatan atau data teknis yang diberikan **SABRE** kepada PELANGGAN
5. PELANGGAN dilarang untuk membalik rangkaiannya, rekayasa, kompilasi, membuat karya turunan atau terjemahannya atau membuat pinjaman, sewa, gadaian atau hak tanggungan lainnya pada software dan sistem **SABRE**
6. PELANGGAN setuju untuk tidak membuat dan memakai software palsu atau abajakan yang terkait dengan sistem **SABRE**
7. PELANGGAN setuju bahwa pejabat, agen, pegawai atau Perwakilannya untuk tidak menyalahgunakan penggunaan software dan sistem **SABRE**
8. PELANGGAN setuju untuk dapat menggunakan software dengan ketentuan sebagai berikut:
 - a. Harus mencapai rata-rata 10 (sepuluh) booking internasional / bulan
 - b. Pencapaian dalam poin a tersebut dihitung setiap 1 (satu) tahun terhitung sejak tanggal ditandatangani perjanjian dan berlaku secara terus menerus.
9. **SABRE** termasuk Perusahaan Induk atas nama pemberi Lisensi memberikan **SABRE** Reservation System "sebagaimana adanya" tanpa jaminan
10. **SABRE** tidak memberikan jaminan ganti kerugian atau tidak bertanggung jawab kepada PELANGGAN atas hal-hal sebagai berikut:
 - a. Tuntutan pihak ketiga terhadap PELANGGAN atas kerugian atau kerusakan selain dari kerugian atau kerusakan yang ditetapkan pada Perjanjian ini
 - b. Hilangnya atau rusaknya rekaman atau data
 - c. Spesifikasi dan desain dari PELANGGAN
 - d. Modifikasi yang dilakukan PELANGGAN terhadap peralatan
 - e. Penggabungan, pengoperasian atau penggunaan peralatan **SABRE** dengan Peralatan data dari pihak ketiga
 - f. Penggunaan peralatan dan barang untuk kegiatan yang berbahaya

PT. SABRE TRAVEL NETWORK INDONESIA

Jl. Mampang Prapatan Raya No. 93, Jakarta 12790 Indonesia. T (021) 27 5353 99, F (021) 27 5353 41
Customer Support (021) 27 5353 88. Email : marketing@sabretn.co.id Website : www.sabretn.co.id

FORM APLIKASI

FM-MKT-7.2.1-01

PASAL 10

PERALATAN PERANGKAT LUNAK PIHAK KETIGA

1. Tanpa ijin tertulis dari **SABRE**, PELANGGAN dilarang untuk menggunakan dan menghubungkan software atau peralatan pihak ketiga dengan software dan/atau peralatan milik **SABRE**.
2. Dalam hal PELANGGAN mendapat persetujuan tertulis dari **SABRE** untuk menggunakan dan /atau menghubungkan software dan/atau peralatan pihak ketiga dengan software dan/atau peralatan milik **SABRE** maka :

- a. PELANGGAN harus mematuhi spesifikasi teknis yang ditetapkan oleh **SABRE**
- b. Biaya pemasangan dan pemeliharaan menjadi beban dan tanggung jawab PELANGGAN
- c. **SABRE** berhak untuk memeriksa dan memantau software dan/atau peralatan pihak ketiga tersebut, dan PELANGGAN wajib untuk menghentikan pemakaian software dan/atau peralatan pihak ketiga tersebut jika **SABRE** memintanya.

PASAL 11 KERAHASIAAN

1. Para pihak setuju untuk melindungi kerahasiaan dari informasi rahasia pihak lainnya.
2. Informasi Rahasia tidak dapat diperbanyak atau direproduksi tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari pihak yang memberikan informasi rahasia tersebut.

PASAL 12 FORCE MAJEURE

1. Force Majeure adalah kejadian-kejadian yang tidak dapat diduga dan walaupun dapat diduga tetapi tidak dapat dihindarkan seperti namun tidak terba taspadat timbulnya peperangan, pemberontakan, sabotase, kebakaran, disambar petir, banjir, tanah longsor, gempa bumi, dan bencana alam lainnya, dengan ketentuan bahwa pihak yang bersangkutan telah mengambil langkah-langkah yang diperlukan untuk menghindari atau memperkecil kerusakan atau kerugian.
2. Kejadian Force Majeure sebagaimana dimaksud ayat 1 Pasal ini harus dinyatakan secara tertulis dari pejabat setempat yang berwenang.
3. Pihak yang terkena Force majeure wajib memberitahukannya secara tertulis kepada pihak lainnya paling lambat dalam jangka waktu 7 (tujuh) hari kalender sejak saat terjadinya kejadian tersebut.
4. Kelalaian memberitahukan secara tertulis sebagaimana ayat 3 pasal ini, menyebabkan pihak lain yang tidak mengaku kejadian tersebut sebagai Force Majeure.
5. Kerugian yang diderita salah satu pihak akibat Force Majeure bukan merupakan tanggung jawab pihak lainnya.

PASAL 13 PENYELESAIAN PERSELISIHAN

1. Semua perselisihan, pertentangan dan perbedaan pendapat yang timbul sehubungan dengan Direktur Utama Perjanjian ini akan diselesaikan oleh Para Pihak dengan cara musyawarah dan mufakat.
2. Apabila musyawarah dan mufakat sebagaimana dimaksud dalam ayat 1 pasal ini tidak tercapai, maka Para Pihak sepakat untuk menyelesaikannya melalui BADAN ARBITRASE INDONESIA (BANI).
3. Para Pihak sepakat bahwa BANI akan memutuskan perselisihan yang timbul diantara Para Pihak yang berdasarkan peraturan hukum dan perundang-undangan yang berlaku.
4. Para Pihak sepakat untuk memilih domisili hukum yang tetap dan tidak berubah pada Kantor Kepaniteraan Pengadilan Negeri Jakarta Selatan.

PASAL 14 PEMBEBASAN

PELANGGAN setuju untuk membebaskan dan melindungi **SABRE** baik Direksi maupun seluruh karyawannya dari segala gugatan dan tuntutan atas kerugian, kehilangan, kerusakan dan lain-lain dari PELANGGAN, direksi maupun karyawannya dan/atau pihak ketiga lainnya, yang disebabkan kelalaian atau kesengajaan PELANGGAN dalam melaksanakan Perjanjian ini, dan atas gugatan tersebut PELANGGAN bertanggung jawab atas seluruh biaya yang timbul termasuk biaya pengacara.

PASAL 15 PEMUTUSAN PERJANJIAN

1. **SABRE** dapat melakukan pemutusan perjanjian bila PELANGGAN melanggar ketentuan - ketentuan sebagai berikut :
 - a. PELANGGAN membuat lebih dari satu copy dari software.
 - b. PELANGGAN tidak mengakui bahwa informasi rahasia, software, sistem **SABRE** dan segala yang berhubungan dengan software dan sistem **SABRE** dilindungi oleh Hak Cipta dan berlisensi.
 - c. PELANGGAN tidak memberikan akses yang memadai, bebas dan aman ke fasilitas agar **SABRE** dapat melaksanakan kewajibannya
 - d. PELANGGAN mengalihkan, memindahtangankan, mengekstrak, menggandakan software atau setiap komponennya atau peralatan atau data teknis yang diberikan **SABRE** kepada PELANGGAN
 - e. PELANGGAN membalik rangkaiannya, rekayasa, kompilasi, membuat karyaturunan atau terjemahannya atau membuat pinjaman, sewa, gadaian atau tanggungan lainnyapada software dan sistem **SABRE**

- f. PELANGGAN membuat dan memakai software palsu atau bajakan yang terkait dengan sistem **SABRE**.

- g. PELANGGAN menggunakan pejabat, agen, pegawai atau Perwakilannya untuk menyalahgunakan penggunaan software dan sistem **SABRE**

- h. PELANGGAN gagal memenuhi ketentuan pencapaian rata-rata 10 (sepuluh) booking internasional /bulan sebagaimana tersebut dalam Pasal 9 ayat 8 perjanjian ini.

- i. PELANGGAN tidak melaporkan secara tertulis kepada **SABRE** apabila terjadi perpindahan lokasi PELANGGAN.

2. Para pihak setiap saat dapat memutuskan Perjanjian ini dengan pemberitahuan tertulis kepada pihak lainnya dengan tenggang waktu 30 (tiga puluh) hari kalender sebelum tanggal putusan dikehendaki.
3. Untuk pemutusan Perjanjian ini para pihak sepakat mengenyampingkan ketentuan pasal 1266 dan pasal 1267 Kitab Undang Undang Hukum Perdata
4. Kewajiban-kewajiban yang belum diselesaikan oleh para pihak pada saat berakhirnya atau putusnya Perjanjian, masih tetap berlangsung dan tunduk pada ketentuan yang telah disepakati dalam Perjanjian ini sampai dengan kewajiban-kewajiban tersebut selesai dipenuhi para pihak.
5. Apabila terjadi pemutusan Perjanjian sebagaimana dimaksud dalam ayat 1 dan 2 pasal ini, maka PELANGGAN wajib mengembalikan seluruh Peralatan milik **SABRE** yang terpasang di lokasi PELANGGAN

PASAL 16 PENAFSIRAN, PERUBAHAN DAN PENAMBAHAN

Hal-hal lain yang tidak atau belum jelas diatur dalam Perjanjian ini dan perubahannya akan diatur lebih lanjut dalam persetujuan tertulis antara Para Pihak yang akan dituangkan dalam bentuk Amendemen yang merupakan bagian yang mengikat dan tidak dapat dipisahkan dari Perjanjian ini.

PASAL 17 LAIN-LAIN

Semua Annex dan Amendemen Perjanjian ini merupakan bagian yang mengikat dan tidak dapat dipisahkan dari Perjanjian ini

PELANGGAN	PT. SABRE TRAVEL NETWORK INDONESIA
Lokasi/Tanggal Tanda Tangan	Lokasi/Tanggal Tanda Tangan
(materai Rp 6.000,-)	
Pelanggan	DENNY FAJAR ARIANTO
Jabatan	MANAGING DIRECTOR

PT. SABRE TRAVEL NETWORK INDONESIA

Jl. Mampang Prapatan Raya No. 93, Jakarta 12790 Indonesia. T (021) 27 5353 99, F (021) 27 5353 41
Customer Support (021) 27 5353 88. Email : marketing@sabretn.co.id Website : www.sabretn.co.id